

# BOLETIN DE ACTUALIDAD – ICID

INTERNATIONAL COMMISSION ON IRRIGATION AND DRAINAGE  
COMISIÓN INTERNACIONAL DE RIEGOS Y DRENAJES  
Fundada en 1950

Abril, 2011

## **Desde el escritorio del Secretario General**

Me complace en rogarles que presten atención al mensaje de invitación recibido del Presidente del IRNCID

M. Gopalakrishnan, Secretario General

## **Invitación del Presidente del IRNCID**

Dentro de pocos meses el Comité Nacional Iraní de Riegos y Drenajes (IRNCID) celebrará el 21º Congreso de Riegos y Drenajes de la ICID, la 62ª Reunión del Consejo Ejecutivo Internacional (IEC) y el 8º Congreso Internacional de Micro-riego, del 15 al 23 de octubre de 2011, en la magnífica ciudad de Teherán. Al mismo tiempo se celebrarán otras muchas reuniones internacionales como, entre ellas, la organizada por la FAO sobre Modernización de Regadíos, la de Alto Nivel del Comité Nacional Australiano y el Simposio sobre Cambio Climático. Esperamos que los delegados se beneficien de esta variedad de eventos internacionales, de la exposición técnica y de las visitas post congreso.

El IRNCID esta en plena actividad para que este acontecimiento sea el más exitoso y memorable. Se ha establecido un Consejo Especial Estratégico de alto nivel bajo la Presidencia del Ministro de Energía, y una Junta Ejecutiva para realizar las actividades técnicas, de organización, financieras y de promoción de este evento. Asistido por La Junta Ejecutiva, del Consejo Especial Estratégico dependen la Secretaría y el Comité de Apoyo, así como el Comité Técnico y el de Visitas Post-Congreso, el de Anuncios e Información, el de Asuntos Financieros y el Técnico sobre Micro-riego. El alto consejo estratégico trabajará en estrecha colaboración con el Ministro de Jahad-E-Agriculture, el Viceministro de Energía para asuntos del agua y aguas residuales, representantes del Ministerio de Asuntos Exteriores, Ministerio de Ciencia y Tecnología, de la Organización del Patrimonio Cultural, Empresas Consultoras de Ingeniería, Empresas de Contratistas, etc. Con esta estructura aseguramos plenamente la estancia confortable, agradable y segura de todos los distinguidos delegados durante toda la duración de los actos.

Me complace en apreciar las diversas actividades acometidas hasta ahora por el IRNCID y la Secretaría del Congreso, que son las siguientes:

- Una página web del Congreso, plenamente funcional, en 7 idiomas;
- Preparación y amplia distribución de varios boletines, petición de trabajos e invitaciones entre los miembros de la ICID y otras Organizaciones Internacionales para participar en los actos;
- Organización de visitas técnicas y culturales para nuestros distinguidos invitados, para mostrarles monumentos históricos, bellas costas del mar Caspio, en el Norte, Estructuras Hidráulicas Históricas y Modernas en Khuzestan, en el Sur, así como viajes para visitar las ciudades históricas de ISFAHAN y SHIRAZ. Las personas acompañantes también pueden gozar en sus tiempos libres participando en atractivos "tours" en Teherán.
- El Consejo Ejecutivo, con la cooperación del Ministerio de Asuntos Exteriores (MFA) ha facilitado la expedición de visados. Los participantes deberán cumplimentar los formularios de inscripción y de solicitud de visado, accediendo a la página web del Congreso.
- Los Congresos y las diferentes reuniones tendrán lugar en la magnífica, moderna y bien equipada sede en Teherán. Esta sede tiene espléndidos salones, equipos modernos de audio y video e instalaciones de traducción simultánea. Toda la organización ha sido encomendada a una empresa de congresos de alto nivel y experiencia internacional.

Es para mi un honor aprovechar esta oportunidad para invitar a todos los miembros de la ICID, Altos Cargos, Especialistas y Profesionales de diversas Organizaciones Internacionales, a que asistan a este único y maravilloso Congreso de Teherán para gozar de la hospitalidad iraní en una atmósfera de amistad, así como experimentar el patrimonio técnico, social y cultural de Irán. Para más información pueden acceder a la página web del Congreso: < <http://www.icid2011.org> >

M.R. Attarzadeh  
Deputy Minister of Energy for  
Water and Wastewater Affairs  
y Presidente del IRNCID

## **Visitas del Presidente, Marzo de 2011**

### **El Presidente Chandra Madramootoo asiste a una reunión del INCID**

El Presidente, Prof. Dr. Chandra A. Madramootoo, durante su visita a Nueva Delhi, tuvo a bien aceptar la invitación del Vicepresidente de la ICID, Er. A.K. Bajaj, Presidente del Comité Nacional Indio de la ICID (INCID), y Presidente de la Comisión Central del Agua (CWC) del

Gobierno de la India, para asistir a la 37ª reunión del INCID, celebrada el 24 de marzo de 2011 en la Secretaría del INCID. Durante la reunión, a la que, por especial invitación, asistió también el Secretario General, Er. Gopalakrishnan, el Presidente tuvo fructíferas conversaciones con varios miembros del INCID sobre diversos asuntos de la ICID.

### **El Presidente Chandra da una charla en la 68ª Sesión de Tormenta de Ideas del NDC-WWC – 25 de febrero, 2011**

Durante su visita a Nueva Delhi, uno de los compromisos clave que cumplió el Presidente de la ICID, Madramootoo, fue dictar una conferencia sobre “*El papel de la agricultura de regadío para garantizar la seguridad alimentaria mundial*” ante el Centro Asociado de Nueva Delhi del Consejo Mundial del Agua (NCD-WWC). Para inmenso beneficio de la asamblea congregada con este motivo, el Presidente Madramootoo causó impresión sobre el principal papel que habrá de jugar el regadío, cuando sea necesario duplicar la producción de alimentos en los próximos 25 años, para satisfacer las crecientes demandas de la población. El acto estuvo presidido por el Secretario General, Er. M. Gopalakrishnan, que es también Presidente del NDC-WWC.

La presentación en Power Point realizada por el Presidente en este acto se encuentra en la página web de la ICID, en el enlace: [http://www.icid.org/chandra\\_ndc\\_wwc\\_mar11.pdf](http://www.icid.org/chandra_ndc_wwc_mar11.pdf).

### **En su visita a Nueva Delhi, el Presidente de la ICID se reúne con el Hon`ble Ministro de la Unión de Recursos Hídricos, Gobierno de la India.**

El Presidente Madramootoo ha tenido el honor de visitar al Honorable Ministro de Recursos Hídricos de la Unión India, Dr. Salman Khurshid, el día 25 de marzo de 2011. El Presidente Madramootoo reconoció el excelente patrocinio que la ICID recibe desde 1950 del Gobierno de la India y le agradeció su continuado apoyo y estímulo. Asimismo le recordó el papel del Comité Nacional Indio en los últimos tiempos, y la impresionante forma en la que la India pudo organizar el 60º IEC y la 5ª Conferencia Regional Asiática en Nueva Delhi, en diciembre de 2009, con la honrosa presencia del Honorable Primer Ministro de la India, Dr. Manmohan Singh, rodeado de distinguidos colegas de su Gabinete, en la Sesión Inaugural, cuya memoria está aún fresca en la mente de la fraternidad de la ICID.

El Presidente Madramootoo invitó al distinguido Hon`ble Ministro al próximo 21º Congreso de la ICID, que tendrá lugar en Teherán, Irán, en octubre de 2011. Otros temas de conversación fueron el Programa de Intensificación de Tecnología e Investigación en Riego y Drenaje (IPTRID) y el nuevo ímpetu desde la reunión de Delhi, así como el posible papel para la India en la investigación mundial en el sector del riego y el drenaje.

El Secretario General M. Gopalakrishnan acompañó al Presidente Madramootoo en esta visita de cortesía. El Vicepresidente A.K.Bajaj (Presidente del INCID), que había organizado el encuentro, y el Secretario de Recursos Hídricos, Mr. Dhruv Vijai Singh, también encontraron tiempo para esta reunión.

### **El Presidente Madramootoo en la Oficina Central**

El Presidente visitó la Oficina Central los días 25 y 26 de marzo de 2011, donde trató de varios asuntos de la ICID, y se reunió con todo el personal de la Oficina Central para participarles su agradecimiento por su desinteresado servicio y dedicación a la ICID

### **Visita del Presidente al UK.ICID**

En su viaje de regreso hacia Canadá, el Presidente Chandra Madramootoo hizo una rápida visita al Comité Nacional Británico (UK.ICID), en la que tuvo la oportunidad de encontrar y departir con los miembros de dicho Comité en Canfield y HR Wallingford. En el encuentro estuvieron los Presidentes Hon. John Hennessy y Peter Lee y, entre otros, también participaron Geoff Pearce, Tom Brabben y Graham Johnson. Se hizo un hueco para que el Presidente de la ICID pudiese dar una breve conferencia a los miembros del UK.ICID.

## **La ICID se asocia a la Celebración del Día de los Recursos Hídricos, en Gandhinagar, India**

Por invitación, la ICID se unió como “Partícipe de Conocimiento” al Seminario sobre “Narmada – La línea de la Vida”, celebrado en Gandhinagar, Gujarat (India), el 22 de marzo de 2011, para conmemorar las celebraciones del Día Mundial del Agua. El Seminario fue inaugurado por Su Excelencia el Hon`ble Primer Ministro de Gujarat, Narendra Modi, que enarbó los asuntos clave del sector del agua, tocando el importante papel de la agricultura de regadío.

Tras la Inauguración, el Secretario General, Er. Gopalakrishnan tuvo el privilegio de pronunciar la conferencia inaugural sobre “*Enfoques innovadores en la gestión del agua*”, y puso de relieve el papel de la ICID en la Seguridad Alimentaria Mundial y en la Gestión del Agua para la Agricultura.

## **25ª Conferencia Regional Europea, Groningen Países Bajos.**

Entre los días 16 y 20 de mayo de 2011 se celebrará en Groningen, Países Bajos, la 25ª Conferencia Regional Europea, organizada por el Comité Nacional Holandés de la ICID (NETHCID) y co-organizada por el Comité Nacional Alemán de la ICID (GECID). El tema principal de la Conferencia es “*La gestión integrada del agua, para usos múltiples del territorio, en zonas costeras llanas*”

El programa ofrece un variado número de actos, incluida una recepción de bienvenida, el lunes por la noche, en la bella e histórica sede de Groningen, un atractivo grupo de conferenciantes que presentarán casos de interés, aspectos políticos y perspectivas a largo plazo. Las contribuciones se deberán presentar centradas en cuatro temas de importancia para la gestión integrada del agua para usos múltiples del territorio en zonas costeras llanas: Usos múltiples de terreno, Gestión del agua dulce e intrusión salina, Gestión del riesgo de inundaciones y Planes institucionales e historia. Junto con una impresionante excursión y un inolvidable acto social, el jueves, NETHCID intenta asegurar un memorable acontecimiento Regional de la ICID en los Países Bajos.

Para más información pueden acceder a la página web de la Conferencia: < [www.icid2011.nl](http://www.icid2011.nl) >, así como para descargar el “Anuncio Final” de la Conferencia. Para contactar con el Dr. Bert Toussaint, Chairman of Organizing Committee of 25th ERC, pueden hacerlo en su dirección electrónica: < [bert.toussaint@rws.nl](mailto:bert.toussaint@rws.nl) >

## Noticias de los Comités Nacionales de la ICID

### CYCID (Chipre)

Mr. Sofoclis Aletraris, Director del Departamento de Desarrollo del Agua, Ministerio de Agricultura, Recursos Naturales y Medio Ambiente, ha ocupado el cargo de Nuevo Presidente del Comité Nacional Chipriota de la ICID (CYCID). Su dirección de contacto es:

Mr. Sofoclis Aletraris, Chairman, Cyprus National Committee of ICID (CYCID), Director Water Development Department, Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment, 100-11<sup>o</sup> Kennenty Avenue, 1047 Pallouriotissa, Nicosia, Cyprus. Tel: +357 22609400, E-mail: [director@wdd.moa.gov.cy](mailto:director@wdd.moa.gov.cy), Pág. Web: < [WWW.MOA.GOV.CY/WDD/](http://WWW.MOA.GOV.CY/WDD/) >

La ICID le da su calurosa bienvenida a Mr. Sofoclis Aletraris y expresa su agradecimiento al anterior Presidente, Mr. Christodoulos Chistodoulou, por su contribución a la ICID. [Fuente: CYCID]

### JNC-ICID (Japón)

El Dr. Yohei Sato se ha jubilado (31 de marzo) como Presidente del Instituto Nacional de Ciencias Agro-Ambientales, y espera una larga vida llena de acontecimientos y continuar en temas de su interés. Ha expresado su agradecimiento a todos por el ánimo, apoyo y asistencia que ha recibido durante su Presidencia. La familia ICID desea al Dr. Sato una feliz vida de jubilado. Contacto: E-mail, Tsukuba: < [sato-yoh@mail2.accsnet.ne.jp](mailto:sato-yoh@mail2.accsnet.ne.jp) > / E-mail, Tokyo: < [yoheis@t-t.t.jp](mailto:yoheis@t-t.t.jp) > [Fuente: Dr. Yohei Sato]

### THAICID (Tailandia)

Mr. Vira Vongsangnak, Director General Adjunto del Real Departamento de Riego, del Ministerio de Agricultura y Cooperativas, ha accedido al puesto de Secretario General del Comité Nacional Tailandés de la ICID (THAICID). Con Mr. Vira Vongsangnak se puede contactar en la dirección: < [thaicid123@gmail.com](mailto:thaicid123@gmail.com). [Fuente: THAICID]

## Celebraciones del Día Mundial del Agua

### CNCID (CHINA)

El 22 de marzo de 2011, 19<sup>o</sup> Día Mundial del Agua, el Comité Nacional Chino de Riego y Drenaje (CNCID) organizó en Pekín un taller sobre Gestión de las Aguas Subterráneas para afrontar el cambio climático. El tema del taller fue "La gestión de las aguas subterráneas para hacer frente al cambio climático"

Al taller asistieron más de 80 participantes del Grupo Temático sobre Cambio Climático de las Naciones Unidas de China, de la Oficina de la UNICEF en Pekín, del Comité Nacional de Desarrollo y Reforma (NDRC), del Ministerio de Recursos Hídricos (MWR), de la Academia de Ciencias China (CAS), de Estudios Geológicos de China, del Instituto de China de Investigación de Recursos Hídricos y de Energía Hidráulica (IWHR), de la Universidad de Pekín, de la Universidad China de Ciencias de la Tierra, y de la Universidad Hohai. Se realizaron 12 presentaciones y se dieron recomendaciones para mejorar la gestión de las aguas subterráneas en China. [Fuente: CNCID]

### NENCID (NEPAL)

El Comité Nacional Nepali observó el Día Mundial del Agua, el 22 de marzo de 2011 organizando varios programas y debates de concienciación.

Desde el año 2009, Nepal ha venido observando el "Día Mundial del Agua" (DMA) como la "Semana Nacional de Nepal del Agua", para prolongar las celebraciones en todo el país, durante una semana. Para conmemorar la "Semana Nacional del Agua de Nepal de 2011", del 17 al 23 de marzo, el Secretariado de la Comisión de Agua y Energía (WECS), junto con el Centro de Investigación de Energía Ambiental y Agua (CREEW) y el SEN (The Small Earth Nepal), organizaron un Simposio el 22 de marzo de 2011, que sirvió de plataforma para aprender, debatir y compartir conocimientos sobre asuntos cuantitativos, cualitativos, de gestión y legislativos del agua, tanto superficial como subterránea, y el efecto del cambio climático global sobre los recursos hídricos de Nepal. A las celebraciones del DMA de este año han asistido Organizaciones Gubernamentales, como el Secretariado de la Comisión de Agua y Energía (miembro del NENCID), el Departamento de Abastecimiento de Agua, el Departamento de Riego (miembro del NENCID), etc., junto con organizaciones privadas, sin ánimo de lucro, y Agencias de las Naciones Unidas. [Fuente: NENCID]

## Necrológica

Con profundo pesar y dolor tenemos que comunicar el triste fallecimiento del Vicepresidente Hon., Dr. C.C. Patel, el día 4 de febrero de 2011, a los 85 años. Ingeniero Civil, graduado con notables reconocimientos académicos, el Dr. Patel entró al servicio del Gobierno en 1950. Ocupó diversos importantes puestos, culminando en 1982 con el de Secretario del Gobierno de la India, Ministerio de Riego. Durante cinco años estuvo al servicio de las Naciones Unidas como Alto Asesor en Recursos Hídricos. También ocupó los puestos de Presidente y Director Gerente de Sardar Sarovar Narmada Nigam Ltd. y de Vicepresidente de Interrelaciones de la Comisión de Ríos.

El Dr. Patel fue elegido Vicepresidente de la ICID en la 27<sup>a</sup> reunión del IEC, celebrada en Banff, Canadá, en junio de 1976 y continuó trabajando hasta el final en actividades del INCID y de la ICID. Nosotros sentimos profundamente el triste fallecimiento del Dr. C.C. Patel y transmitimos nuestro más sentido pésame a su afligida familia.

Descanse su alma en la Paz Eterna.

El Journal de la ICID *Irrigation and Drainage* está disponible en línea, y es **GRATUITO**, vía Wiley InterScience® para todos los altos cargos y miembros de grupos de trabajo de la ICID, y suscriptores.

- ▣ Los artículos están disponibles en formato PDF, de fácil lectura.
- ▣ Permite el acceso al texto completo de todos los artículos publicados en *Irrigation and Drainage*, desde 2001, así como a los Índices y Resúmenes.
- ▣ El servicio de Early View® permite disponer de trabajos en línea, tan pronto como éstos han sido aceptados para su publicación, lo que puede ocurrir varios meses antes de su aparición impresa.
- ▣ Suscríbase a "FREE Wiley InterScience Alerts" y recibirá por e-mail el índice de los trabajos, tan pronto como un número sea publicado en línea:

NOTA: Enlace para la página web renovada de Wiley: [http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/\(ISSN\)1531-0361](http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/(ISSN)1531-0361)

Para 2011 Wiley ha proporcionado a cada uno de los altos cargos, a los miembros de los órganos de trabajo y suscriptores un número de registro. Su dirección de correo electrónico es su número de usuario, pudiendo usted elegir su propia contraseña.

Ahora está disponible en la web el **Volumen 60.2, de abril de 2011**. Para acceder directamente a la página de Wiley, con los artículos de este número de *Irrigation and Drainage*, acceda a: [http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/\(ISSN\)1531-0361](http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/(ISSN)1531-0361)

**Rajendra Poddar, M. Ejaz Qureshi and Geoff Syme**

Comparing Irrigation management reforms in Australia and India – a special reference to participatory irrigation management.

**Muhammad Mehmood Ul Hassan**

Analyzing governance reforms in irrigation: Central, South and West Asian experience.

**Abraham Mehari, Frank Van Steenberg and Bart Schultz**

Modernization of spate irrigated agriculture : a new approach.

**A. Ghosh , O. N. Singh and K. S. Rao**

Improving irrigation management in dry season rice cultivation for optimum crop and water productivity in non-traditional rice ecologies

**Li Yunkai, Yang Pelling, Liu Honglu, Xu Tingwu and Liu Haisheng**

Pressure loss mechanism analyzed with pipe turbulence theory and friction coefficient prediction in labyrinth path of drip irrigation emitter.

**Eyüp Selim Köksal , Yetkin Güngör and Yusuf Ersoy Yildirim**

Spectral reflectance characteristics of sugar beet under different levels of irrigation water and relationships between growth parameters and spectral indexes..

**Edmundas Ramoska, Nijole Bastiene and Valentina Saulys**

Evaluation of controlled drainage efficiency in Lithuania.

**Romanas Lamsodis**

Attempt to manage after-effects of beaver impounding activities in drainage systems: One trial assay.

**Hamed Ebrahimian, Massoud Parsinejad, Abdolmajid Liaghat and Mojtaba Akram**

First research on the performance of a rice husk envelope in a subsurface drainage system (case study Behshahr, Iran) .

**Daniele De Wrachien, Stefano Mambretti and Bart Schultz**

Flood management and risk assessment in flood-prone areas: Measures and solutions.

**Assad Sarwar Qureshi, D. Eshmuratov and G. Bezborodov**

Determining optimal groundwater table depth for maximum cotton production in the Sardarya province of Uzbekistan

**A.G. Awadallah, Hussam Fahmy and H.G. Karaman**

Trend detection in water quality data using time series seasonal adjustment and statistical tests

**S.-O. Chung, J.A. Rodriguez-Díaz, E.K. Weatherhead and J.W. Knox**

Climate change impacts on water for irrigating paddy rice in South Korea

**D.J. Babilis and P.A. Londra**

Assessment of various methods for the determination of hydraulic conductivities of to green roof substrates by steady state infiltration experiments

**INTERNATIONAL COMMISSION ON IRRIGATION AND DRAINAGE**

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India – Tels: +91-11-611 5679, +91-11- 611 6837, +91-11-467 9532;

Fax: +91-11-611 5962 - E.mail: [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org); Página Web: <http://www.icid.org>

Editor: **Dr. Vijay K. Labhsetwar, Director**; **DTP : K.D. Tanwar, Central Office**

★

Versión española: Dr. J. A. Ortiz – Secretario Ejecutivo, Comité Nacional Español de Riegos y Drenajes (CERYD)